

ROMÂNIA
CONSILIUL JUDEȚEAN VÂLCEA

HOTĂRÂRE

privind aprobarea *Acordului de cooperare între județele Dolj, Gorj, Vâlcea, Olt și Mehedinți din România și Regiunea Macedoniei Centrale din Republica Elenă*

Consiliul Județean Vâlcea, întrunit în ședința extraordinară din _____ 2018, la care participă un număr de _____ consilieri județeni din totalul de 33 în funcție;

Având în vedere Expunerea de motive a Președintelui Consiliului Județean Vâlcea, înregistrată la nr. 15572 / 05.11.2018;

Luând în considerare Raportul de specialitate al Direcției Generale Programe și Relații Externe înregistrat la nr. 15573/ 05.11.2018;

Văzând avizele favorabile ale Ministerului Afacerilor Externe nr. H 2-2/ 2692/ 26.10.2018 și Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 124371/ 01.11.2018 pentru încheierea *Acordului de cooperare între județele Dolj, Gorj, Vâlcea, Olt și Mehedinți din România și Regiunea Macedoniei Centrale din Republica Elenă*;

În conformitate cu prevederile art. 15 alin. (2), art. 91 alin.(1), lit. e) și alin. (6) literele a) și c) din *Legea administrației publice locale* nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare, coroborate cu cele ale art. 35, alin.(1) și (6) din *Legea finanțelor publice locale* nr. 273/2006, cu modificările și completările ulterioare;

În temeiul prevederilor art. 97 din *Legea administrației publice locale* nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

HOTĂRĂȘTE:

Art. 1 Se aprobă *Acordul de cooperare între județele Dolj, Gorj, Vâlcea, Olt și Mehedinți din România și Regiunea Macedoniei Centrale din Republica Elenă*, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 - Se împuternicește Directorul General al Direcției Generale Programe și Relații Externe din cadrul Consiliului Județean Vâlcea, doamna Carmen Manuela Alexandrescu, să semneze *Acordul de cooperare* prevăzut la art. 1.

Art. 3 – Secretarul Județului Vâlcea, prin Compartimentul Cancelarie, va comunica prezenta hotărâre direcțiilor din aparatul de specialitate al Consiliului Județean Vâlcea, Consiliilor județene Dolj, Gorj, Olt, Mehedinți, Biroului de promovare comercială și Economică Salonic, Ministerelor Afacerilor Externe și Dezvoltării Regionale și Administrației Publice, pentru a aduce la îndeplinire prevederile acestuia, și va asigura publicarea acesteia pe site-ul Consiliului Județean Vâlcea, precum și în Monitorul Oficial al județului Vâlcea.

Prezenta hotărâre a fost adoptată cu respectarea prevederilor art. 45 alin. (2) lit. a), art. 91 alin.(1), lit. e) coroborate cu cele ale art. 98 din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare, cu un număr de ____ voturi pentru, ____ voturi împotrivă și ____ abțineri.

PREȘEDINTE,

Constantin RĂDULESCU



**AVIZAT PENTRU LEGALITATE,
SECRETAR AL JUDEȚULUI,**

cu delegație



Daniela CALIANU

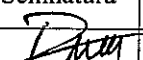
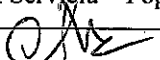
**AVIZAT
DIRECTOR GENERAL**



Bogdan Paul LĂSTUN

Râmnicu Vâlcea,

Nr. ____ / ____ 2018

Prenume, Nume	Funcția	Semnătura	Verificat, Șef Serviciu – Popescu Andreea	Data
Întocmit: Roxana Rusu	Consilier superior			06.11.2018

**ACORD DE COOPERARE
ÎNTRU JUDEȚELE DOLJ, GORJ, VÂLCEA, OLT ȘI MEHEDINȚI DIN ROMÂNIA
ȘI REGIUNEA MACEDONIEI CENTRALE DIN REPUBLICA ELENĂ**

1. **Județul Dolj** din România,
2. **Județul Gorj** din România,
3. **Județul Vâlcea** din România,
4. **Județul Olt** din România,
5. **Județul Mehedinți** din România și

Regiunea Macedoniei Centrale din Republica Elenă, denumite în continuare Părți,
Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între autoritățile lor,

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Convinse de faptul că această nouă formă de cooperare va contribui la optimizarea relațiilor dintre Părți,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Obiective

Părțile vor coopera, în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor, cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale, precum și pentru implementarea unor proiecte în beneficiul comunităților pe care le reprezintă.

Articolul 2

Domenii de cooperare

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) administrație publică locală ;
- b) economie – prin încheierea de parteneriate în vederea îmbunătățirii schimburilor economice;
- c) turism – creșterea fluxului de turiști români în Grecia, respectiv greci în România printr-o mai bună mediatizare a destinațiilor de turism a ambelor regiuni ;
- d) învățământ – intensificarea schimburilor de experiență și de bune practici între cadrele didactice, elevii și studenții din unitățile de învățământ locale, precum și participarea acestora la taberele de studii și recreaționale organizate cu sprijinul autorităților locale ;
- f) sprijinirea infrastructurilor prin mijloacele specifice administrațiilor publice locale, române și elene în vederea deschiderii unei linii aeriene directe Salonic-Craiova ;
- g) alte domenii de cooperare de interes reciproc în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state.

Articolul 3

Modalități de cooperare

În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

- a) vor impulsiona schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile administrativ, economic, turistic, educativ și cultural ;
- b) vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;
- c) vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de antreprenoriat, știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărire comunală din unitățile lor administrativ-teritoriale.

Articolul 4

Aspecte financiare

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor.

Articolul 5

Coordonarea activităților de cooperare

1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare.

2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de către părțile semnatare.

Articolul 6

Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7

Modificarea Acordului de Cooperare

Prezentul Acord de Cooperare poate fi modificat sau completat în baza înțelegerii reciproce, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

Articolul 8

Aplicarea, durată și denunțare

1) Prezentul Acord de Cooperare este încheiat pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării.

2) Oricare dintre Părțile semnatare poate denunța prezentul Acord de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Cooperare își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

3) Închietarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la Salonic la (data), în două exemplare originale, în limbile română și greacă, toate textele fiind egal autentice.

Pentru județele

Pentru Regiunea Macedoniei Centrale

1. Dolj

.....

.....

...

...

2. Gorj

din Republica Elenă

.....

...

3. Vâlcea

.....

...

4. Olt

.....

...

5. Mehedinți

.....

...

din România

EXPUNERE DE MOTIVE

privind aprobarea **Acordului de cooperare între județele Dolj, Gorj, Vâlcea, Olt și Mehedinți din România și Regiunea Macedoniei Centrale din Republica Elenă**

Acordul de cooperare între județele Dolj, Gorj, Vâlcea, Olt și Mehedinți din România și Regiunea Macedoniei Centrale din Republica Elenă, inițiat și susținut de către Consulatul General al României la Salonic vizează asigurarea dezvoltării economico-sociale a comunităților locale, precum și implementarea unor proiecte în beneficiul acestora.


Inițiativa Consulatului General al României la Salonic a primit avizul favorabil pentru încheierea **Acordului de cooperare** din partea Ministerului Afacerilor Externe prin adresa nr. H 2-2/ 2692 și Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice prin adresa nr. 124371/ 01.11.2018.

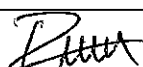

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, scopul este acela de a dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- administrație publică locală;
- economie;
- turism;
- învățământ;
- etc.

Modalitatea de cooperare se va baza pe schimbul de experiență, realizarea unui sistem relațional, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile administrativ, economic, turistic, educativ și cultural.

Relațiile de cooperare între Regiunea Macedoniei Centrale a Republicii Elene și județele Dolj, Gorj, Olt, Mehedinți, Vâlcea vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de antreprenariat, știință, cultură, sănătate, învățământ, protecție socială, sport, , mediu și turism.


Constăntin RĂDULESCU

Prenume, Nume	Funcția	Semnătura	Verificat, Șef Serviciu – Popescu Andreea	Data
Întocmit: Roxana Rusu	Consilier superior			05.11.2018

RAPORT DE SPECIALITATE

privind aprobarea ***Acordului de cooperare între județele Dolj, Gorj, Vâlcea, Olt și Mehedinți din România și Regiunea Macedoniei Centrale din Republica Elenă***

Propunerea de proiect de hotărâre vizează aprobarea ***Acordului de cooperare între județele Dolj, Gorj, Vâlcea, Olt și Mehedinți din România și Regiunea Macedoniei Centrale din Republica Elenă***, prezentată în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

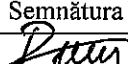

În baza prevederilor art. 15 alin. (2), art. 91, alineatul (1), lit. e) și alin. (6) literele a), și c) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare, **Consiliul Județean are atribuții privind dezvoltarea economico-socială a județului și hotărăște cooperarea sau asocierea cu alte unități administrativ-teritoriale din țară ori din străinătate, precum și aderarea la asociații naționale și internaționale ale autorităților administrației publice locale, în vederea promovării unor interese comune.**

Potrivit prevederilor art. 35, alin.(1) și (6) din Legea finanțelor publice locale nr. 273/2006, cu modificările și completările ulterioare, obligațiile financiare rezultate din acorduri de cooperare, de înfrățire sau de aderare a unităților administrativ-teritoriale la asociații interne organizate la nivel național ori la organizații internaționale cu personalitate juridică, hotărâte de autoritățile deliberative, în condițiile legii, se suportă din bugetul Consiliului Județean Vâlcea.

Propunerea de aprobare a acordului de cooperare vizează asigurarea dezvoltării economico-socială a comunităților locale, precum și implementarea unor proiecte în beneficiul acestora.

Având în vedere cele menționate, propunerea de aprobare a ***Acordului de cooperare între județele Dolj, Gorj, Vâlcea, Olt și Mehedinți din România și Regiunea Macedoniei Centrale din Republica Elenă*** este în conformitate cu legislația mai sus amintită.

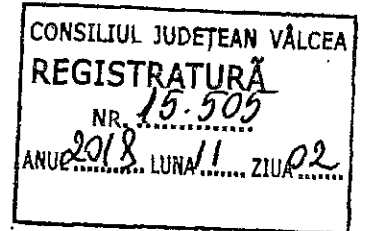

* DIRECTOR GENERAL,
JUDEȚEAN
Garmen ALEXANDRESCU

Prenume, Nume	Funcția	Semnătura	Verificat, Șef Serviciu – Popescu Andreea	Data
Întocmit: Roxana Rusu	Consilier superior			05.11.2018



**BIROUL DE PROMOVARE COMERCIALĂ ȘI
ECONOMICĂ SALONIC**

>> <<



Stimate domnule Președinte,

Prin prezenta vă înaintăm proiectul **Acordului de cooperare între Regiune Macedoniei Centrale a Republicii Elene și județul pe care îl reprezentați, în forma finală, aprobată atât de Ministerul Afacerilor de Externe cât și de Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice din România.**

Vă adresăm rugămintea de a convoca o ședință extraordinară în vederea aprobării prezentului Acord precum și aceea de a desemna o persoană care se va prezenta la Salonic, în data de de 10.11.2018, orele 12.00, când va avea loc evenimentul de semnare a Acordului împreună cu Președintele Regiunii Macedonia Centrală, domnul Apostolos Tzitzikostas.

- Vă rugăm să ne transmiteți cu celeritate coordonatele persoanei care va semna din partea județului pe care îl conduceți.
- Pentru detalii suplimentare, vă rămânem la dispoziție.

Cu deosebita stima,

Simona Dragomir

Consilier economic

BPCE Salonic



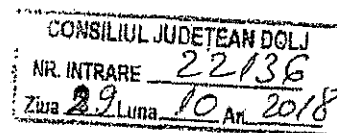
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE



Directia Tratatelor Internaționale

Nr. H 2-2/2692

26 octombrie 2018



Domnule președinte,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.21858 din 24 octombrie 2018, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Acordului de cooperare între județele Dolj, Gorj, Vâlcea, Olt și Mehedinți din România și Regiunea Macedoniei Centrale din Republica Elenă, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii documentului respectiv, cu rugămintea de a se opera următoarele modificări la proiectul respectiv:

- menționarea denumirii oficiale a statului elen, respectiv "Republica Elenă", peste tot în document (titlu, conținut și la semnatarii din finalul Acordului);
- potrivit practicii redactării documentelor de colaborare cu entități din alte state nu este necesară menționarea adreselor și alte date de contact în conținutul acestora;
- eliminarea sintagmelor "cu sediul în Craiova", "cu sediul în Târgu-Jiu", "cu sediul în Râmnicu Vâlcea", "cu sediul în Slatina" și "cu sediul în Drobeta-Turnu Severin" din titlul documentului;
- eliminarea sintagmei "Consiliul Județean" de la alineatele 1-5 din preambul, având în vedere că Părți ale Acordului respectiv sunt județele, reprezentate de președinții Consiliilor Județene;
- înlocuirea termenului "interstatale" de la art.1 cu sintagma "în beneficiul comunităților pe care le reprezintă";
- eliminarea sintagmei "între cele două regiuni" de la pct.b) al art.2;
- modificarea prevederilor de la pct. d) al art.2, astfel:
"d). învățământ - intensificarea schimburilor de experiență și de bune practici între cadrele didactice, elevii și studenții din unitățile de învățământ locale, precum și participarea acestora la taberele de studii și recreative organizate cu sprijinul autorităților locale."

Referitor la colaborarea în domeniul învățământului, recomandăm analizarea de către autoritățile locale a atribuțiilor pe care le dețin acestea în domeniul învățământului, în conformitate cu legislația în vigoare în România, în strânsă coordonare cu Ministerul Educației Naționale;

Domnului Ion Prioteasa
Președintele Consiliului Județean Dolj
Municipiul Craiova, Calea Unirii, nr.19, CP 200585

Aleea Alexandru nr.31, Sector 1 011822 București, România
Telefon: +40 21 431 11 42 / Fax: +40 21 319 23 54

Email: mae@mae.ro
Web: www.mae.ro

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

2

- completarea prevederilor pct. g) al art.2 cu sintagma "în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state.";
- înlocuirea termenului "semnatare" de la art.4 cu termenul "lor";
- înlocuirea sintagmei "răspunde de" de la alin.1 al art.5 cu termenul "urmări";
- înlocuirea sintagmei "ambele părți" de la alin.2 al art.5 cu sintagma "către părțile semnatare";
- înlocuirea sintagmei "intră în vigoare" de la art.7 cu sintagma "produc efecte de";
- înlocuirea sintagmei "intrarea în vigoare" din titlul art.8 cu termenul "aplicarea" și a sintagmei "intră în vigoare" de la alin.1 al art.8 cu sintagmei "produc efecte de";
- înlocuirea sintagmei "nu mai este în vigoare" de la alin.2 al art.8 cu sintagma "își încetează valabilitatea";
- eliminarea propoziției de la alineatul final, respectiv, "În caz de diferențe de interpretare textul în limba greacă va prevala", având în vedere că sunt numai două variante de text, în limba română și în limba greacă.

Precizăm că Părțile semnatare ale Acordului pot conveni încheierea documentului și în a treia variantă, în limba engleză. În această situație, la alineatul final se va introduce propoziția "În caz de diferențe de interpretare va prevala textul în limba engleză."

Având în vedere cele menționate, vă rugăm ca, ulterior operării modificărilor respective și semnării Acordului de cooperare, să dispuneți transmiterea unei copii a acestui document (toate variantele semnate) la MAE-Direcția Tratatelor Internaționale, în conformitate cu prevederile art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele.

Cu stimă,

Corina Badea,
Director





MINISTERUL DEZVOLTĂRII REGIONALE
ȘI ADMINISTRAȚIEI PUBLICE



CONSILIUL JUDEȚEAN DOLJ
NR. INTRARE 22487
Ziua 01 Luna 11 An 2018

CABINET VICEPRIM-MINISTRU

Nr. 124371/01.11.2018

Către: Consiliul Județean Dolj
Domnului Ion PRIOTEASA, Președinte

Ref.: Solicitare avize de oportunitate și de conformitate pentru proiectul „Acord de Cooperare între județul Dolj, Gorj, Vâlcea, Olt și Mehedinți din România și Regiunea Macedoniei Centrale din Republica Elenă”.

Domnule Președinte,

Ca răspuns la solicitarea dumneavoastră nr. 21859 din 24.10.2018 și înregistrată în cadrul instituției noastre cu 124371 din 25.10.2018, vă comunicăm faptul că Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice consideră oportună inițiativa de a încheia un document de cooperare între *județele Dolj, Gorj, Vâlcea, Olt și Mehedinți din România și Regiunea Macedoniei Centrale din Republica Elenă* și avizează conform textul acestui document cu următoarea observație:

Propunem eliminarea din preambulul Acordului de Cooperare a prevederii “*reprezentat prin Președintele Consiliului Județean (...), domnul (...)*”, deoarece nu este specifică acestui tip de documente și completarea elementelor de identificare a părților române astfel:

*“Județul Dolj din România,
Județul Gorj din România
Județul Vâlcea din România
Județul Olt din România
Județul Mehedinți din România și
Regiunea Macedoniei Centrale din Republica Elenă, denumite în continuare Părți,
(...)”.*

Precizăm că, în conformitate cu prevederile art. 41 alin.(5) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, o copie a *Acordului de Cooperare* semnat va fi transmisă, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice.

Cu stimă,

VICEPRIM-MINISTRU,
MINISTERUL DEZVOLTĂRII REGIONALE ȘI
ADMINISTRAȚIEI PUBLICE,
PAUL STĂNESCU

